

Anderlecht 0.178.

1. az dē ke.kənə nə st̩.ikf̩.əgəl zē.n əmə zə sXrik
2. manē vrint es Xon dē blumē ge.tē
3. s̩erəwə.udəX spinē zə nēmi as mē tē mafē.nē
4. gru:əvən es lastəX wærk
5. əp da sXip kr̩.əgē zə b̩əsXyməld bry:t
6. dē sXra.ənwe.rkər ɛ. nə splintər in z̩ənē viŋər
7. dē sXipər l̩ektə zan lipən af
8. in da fabrik estər niks tē zē.n
9. k̩əm n̩st e. ma kint
10. bu:(ə)s tapt ɔns f̩.ər glu:əzə be. | ... |
11. brinj̩ ɔns twi:ə kil̩ kre.kē | krikskēs |
12. z̩əmən ɔndər ə.lē g̩əvə.əvə dra. l̩.ət̩ərs wa.n
u.ətX̩ədr̩ŋkə
13. ɛ dr̩.əiX n̩ə ma mē n̩ə st̩ək - of : (*Neerpede en
Veeweide*) : klipər
14. k̩əm zanē kne.n g̩əzē:n
15. dē karnaval wat nēmi v̩.əl g̩əv̩:t
16. k̩ b̩əm bra. (= *zeer*) k̩ɔntantak mē ʌ.lē ni
mē.g̩əg̩.n əm b̩ən
17. ik əm ət ni g̩ədu.ən z̩.əl̩ mu:(ə)t
18. d̩ən d̩ə.nē dat̩ər afkumt
19. n̩ə spinək̩əp - ɛ net fan ɛ spinək̩əp - ɛn mu:ən -
of : ɛn ɔlfmu:ən -
20. ɛn muif - sXrik - ɛn wa: - ɛŋ kamp̩ərnul̩nē -
ɛn u:X - n̩ə v̩.əs - n̩ə p̩:ɛpəl
21. da.ə kad̩.əi d̩.əi Xi.əl dē w̩.ər̩əlt f̩Xt̩ə
22. ksal a p̩.ər̩əl̩ŋə g̩.əv̩ə
23. iŋəlantu f̩.əl̩ a. sX̩.əp̩ən afbr̩.əkē
24. ɛi n̩ə ki - of : fa zə l̩.əv̩ə n̩ə ki n̩əm b̩:ət Xat
25. g̩ɛf ma twi:ə bri:ə sti:ənē - bri.ər - dē bri.ətst̩ə
26. da b̩elt stutu nēmi
27. da.nē man ɛ.d ɛ l̩.əv̩ə g̩ələk as n̩ə gry.t̩ən i:ər
28. lysef̩.ər ɛŋ in d̩ən ɛ.m̩əl ni X̩əbl̩.əv̩ə
29. dē sX̩.ək̩.əlkind̩ərə z̩ən mē tē mi.əst̩ər n̩ə dē zi:ə
g̩əw̩:st
30. ikan t̩əX ni k̩əmē v̩.əl dak X̩əri.əd b̩ən
31. dē bi.st̩ə dr̩iŋkə g̩.ər̩ə la.z̩ət̩m̩:əl
32. ɛi kani Xuən wærkē - z̩əŋ k̩:əl du: si:ər
33. st̩ək n̩ə ki n̩ə st̩:əl in d̩ənəm b̩ast̩əl
34. n̩əj̩ə mē tē k̩.əg̩ələ wāt̩ər nēmi g̩əsp̩əlt
35. ɛ.la k̩əm ɔl twi ki.r̩ən əp a. g̩ərə.əp̩ə
36. d̩.əi p̩:ər ɛs ni ra.əp - du zit n̩əg ɛ wyt k̩ərək̩ən in
37. zə za.n w̩əX n̩ə t̩f̩əlt
38. z̩.əd əm s̩ə g̩əlt̩ ʌlp̩ən ɔp̩d̩.ɔn
39. ɛ zal̩ət ny.t ni f̩.ər brinj̩ə
40. z̩ɛŋ d̩əlt fan ɛ.i m̩ɛlkwa.ət
41. dē man mo: f̩ə z̩ən v̩r̩.ə instu.ən (*verouderd*) -
of : dē man mo: s̩ən v̩r̩.ə p̩r̩ət̩əz̩.ər̩ə
42. in dē sX̩eld̩ə zwym̩ə - ɛs d̩anz̩ərə:s
43. ɛj̩ez ɛrg̩ ɔm̩dat̩əm st̩ærk ɛs
44. wa.lē mo:ət̩ər d̩əlt fan ɛmə - ɛn g̩.əl̩ə tand̩ər d̩əlt
45. ʌlp̩ n̩ə ki da b̩əd̩ən ɔp̩af̩ə
46. ɔnz̩ə maf̩ər ɛsy dik az ɛ v̩ærkē - of : az ɛn pad̩ə
47. z̩ə sprinj̩ən ət f̩.əst̩ə əp ɛn w̩ad̩iŋk
48. d̩əm blum̩ənist̩ər zal̩ d̩əm by:(ə)m g̩r̩ef̩ələ |
d̩əm by.m̩ək̩w̩.ək̩ər |
49. d̩.əd̩ i.st̩ n̩ə ki dē v̩ənst̩ər to:.
50. tklipt̩ f̩ə di.st̩ə mis - dy.X̩mis - t̩l̩of - dē v̩əsp̩ərs -
51. ɛn spr̩a: - v̩.ʌs̩z̩.ər̩ə - ...
52. dē saldu.t̩ən ɛmə dē v̩r̩.ə ɛju:ər afX̩əs̩n̩əj̩ə
53. z̩a pa - of : pupa-of (*platter: Broek*): vu:ər ɛ.d
əm lu.t̩ə z̩ɛs ju.ər n̩ə tsX̩.ək̩.əl gu.ən
54. k̩əm ɛd afX̩ər̩.əj̩ə van zu lu.ət n̩ɔstwu.ət̩ər tē
gu.ən
55. - ... vi:z̩ə zi.d̩ə ni f̩.əl̩ n̩st̩ e.
56. j̩.ər̩ə p̩ot̩ə z̩əni f̩.əl̩ w̩ɛ:t
57. n̩ən ɔ.uv̩ə - n̩ə pu:əl - d̩ən dj̩:ət (*verouderd*)
58. in mi:ət ɛst n̩əX tē k̩.ət f̩ə tē k̩ɔf̩ə
59. d̩.əi k̩:əs X̩ɛfd̩ ɛ kl̩.ər liXt̩ ɛ.
60. ɛ tr̩ək mē tē f̩:ət fan t̩pi:ət
61. in da.n̩ən ta.t̩ kwum̩də g̩.əl̩ə - e. ɔlt̩ət n̩ə
dē k̩ərəm̩əs
62. dē pu:ət̩ər za. dad ɔnsi.ər v̩ɔlm̩əkt ɛs
63. g̩ə zu.X ma w̩əl m̩ə g̩ə spru:k mē ma ni
64. dē zw̩ɔlm̩ə gun g̩ɔn w̩ɛikum̩ə
65. g̩əj̩ə vand̩u.X mē tē ku.ət ni sp̩.əl̩ə
66. st̩ə z̩uk X̩.ər̩ə k̩:əs
67. zanē m̩ət̩.ər ɛs kap̩ət - a l̩.ə stil
68. t̩ə fand̩u.X n̩ə w̩erm̩ən daX̩əw̩.ɛst - t̩ɛs n̩ə z̩ət̩ən
u.v̩ət
69. da m̩ənək̩ə lypt̩ əp sam bly:t̩ə v̩o:ət̩ə
70. dē p̩ət ɛs X̩əsX̩.ət - das X̩əb̩ast̩ə - əm b̩ast
71. kwa. dat̩ə fak̩t̩.ər n̩əm br̩:ɛf̩ br̩əX̩t
72. k̩əm pa.ən m̩ən ɛt - k̩əm zi:ər ɔ m̩ən ɛt (*meest*)
73. kan mē Xi.ən dw̩.əz̩ə m̩əns̩ən um
74. nu. dē v̩.ər̩ə span̩əm̩ən t̩pi:əd in dē n̩ə. k̩.ər
75. k̩əm əw̩a k̩ats̩əs - va v̩.əl̩ d̩ən̩.ɔn ɔl
76. dē z̩.ək̩.ən van dē k̩.əl̩iŋk̩ ɛd uk saldu:t̩ X̩əw̩.ɛst
77. w̩ɛt̩ə g̩.ɛi g̩ənē b̩.ək̩.X̩mu.k̩ər wy.nē
78. dē r̩.ək̩.z̩ən ɛmə l̩əj̩ə d̩.ək̩.ər̩əs
79. ik X̩əly.v̩ər niks fan - ɛ w̩.ək̩.ət
80. tk̩in̩ək̩ə w̩əŋ dy:t̩ f̩ai das̩ət̩ k̩ɔst̩ə dy:p̩ə
81. z̩ən y.g̩ən ɛn zan y:r̩ə ly:p̩ə
82. ɛi d̩əX̩t̩erk̩ən ɛs mē ɛ k̩arf̩k̩ə n̩ə d̩əm b̩əs Xu.əm
br̩ɛmb̩.əz̩ə tr̩ək̩ə
83. d̩ə ɛz ɛn sp̩ət fan dē li:ər
84. ɛ z̩ɛt̩ə z̩ən str̩.ək̩.ət ɔ.əp̩ə
85. t̩f̩ɔlk̩ s̩əX̩t̩ ni ɔnd̩ərs̩ as X̩eld ɛn ra.k̩dum
86. ʌl̩ə m̩ɔnd̩ ɛŋ dry:X̩ fan d̩ast
87. da.n̩ə w̩əX̩ lypt̩ krym - t̩ɛz̩ ʌlum n̩ɔst̩u:ə
88. ik̩əX̩ f̩ə dē kl̩.ən̩ən ɛ trum̩əl̩k̩ə
89. d̩əm b̩ək̩ ɛs X̩əst̩arv̩ə van ɛŋ k̩ast in tē s̩lik̩ə
90. za li.k̩ə was kat ɛ:n g̩.ɔ:t̩
91. in t̩lum̩ər ɛŋ b̩ɛst̩ə
92. n̩ə sX̩yt̩ər mo: X̩.əl̩ k̩yn̩ə l̩ŋk̩ə
93. z̩yk̩ n̩ə ki n̩ə man̩ən ɔ:t̩
94. ik w̩.ɛi ni w̩ə dak ɛm:ɔ.ək̩. Xu.ən z̩:ək̩ə
95. n̩ə k̩.əl̩.əl̩ k̩eld̩ər ɛs X̩.əl̩.əl̩ f̩ə t̩ be.
96. ik must̩ ɔs̩ɛblo:tr̩iŋk̩ə v̩ə ma tē v̩ərst̩ər̩k̩ə
97. kmun i.st̩f̩.əl̩.j̩ər in dē stal vy:r̩ə
98. mam br̩.əi was m̩.əX̩
99. dē m̩ɛlk̩b̩.ɔ:r̩ m̩əkt̩ n̩ə gry.t̩ən to:ər
100. dē b̩.ək̩.ət̩erm̩ɛlk̩ ɛz dyn ɛ:n z̩.ər̩ - st̩.ətr̩ɛm̩.ɛ w̩.ɛi
101. wa z̩ɔŋ da.n̩ə pyt̩ k̩yn̩ə vyl̩ən əp ɛn ɔ:r̩
102. ɛz əp sa p̩uint
103. ɛi k̩əm ny.t̩ Xi.n̩ə m̩ən̩.ət̩ lu.ət̩
104. in it̩ələ z̩əind̩ər b̩ərg̩ə di vi. sp̩arv̩ə
105. t̩ɛd̩ə du əp d̩.əv̩ə
106. im by:əm ɛmə zə styk fan dē bryg̩ə g̩əv̩:t̩
107. g̩ə mud ɔns f̩.əl̩ə n̩ə ki kum̩ə k̩.ər̩ə

108. es fa lɑ.və gəkumə mɛ əŋ goj bɑzə gɛlt
 109. da dɑ.ə es fɑm bɑ.ikənɑ.ut xəmɔkt
 110. ən gɛtrɑ.udə vrɑ. moː kynə no.əjə
 111. kɛm e. gæs xɛzɔ.ət - mɔ twas xi goː su.ət
 112. dɛm brɑ.vɛr zɛ.tɑt nɔx tɛ di.r es fɛ tɛ bɑ.vɛ
 113. bɑkə - iŋ bɑk - gɑi bɑkt - ɛi bɑkt - bɑktɛm -
 wɑ.əlɛ bɑkə - iŋ bɑktɛ - gɛ bɑktɛ - ɛ.i bɑktɛ -
 wɑ.əlɛ bɑktɛ - wɛmɛ gɛbɑkə
 114. bi:ə - iŋ bi:ə - gɑ bit - ɛ.i but - wɑ.əlɛ bi:ə -
 li.ɛmɛ - iŋ bɔ.i - ik ɛm gɛbɔjə - bɔjɛzʊk -
 115. tɛz ə klɑ:n mɔ tɛz ə fɑ.ən
 116. gɛ kynd e. ɛ.rɛ kra.gɛn ɔp dɛ mɛt
 117. ɛ. xɛzɛ.tɑtɛn ɔp mɑ zɑl pɑ:zɛ
 118. ət mɑ.sɛ zɑ. dɑtɛm gɛlɑ.ɛk a.
 119. du wu.rɛ vɑ.əf prɑ.zɛ
 120. ɔndɛr dɑ.nɛn a.ɛk ligɛ vɑ.l i.ɛkɛlə
 121. ət wu.tɛr zɑl gu.ən zɔjə - ət sɔid ɑl
 122. ət y. es nɔxrɛ.n - tɛs nɔx mɛr xəmɔ.ət
 123. mɑjɔnɛ.s mu.kɛ zɛ mɛ nɛn dʊjɛr vɑn ɛn ɑ:r
 124. dɑ bymɛkɛ zɑl du moːjla.ɛkynə groːːjə
 125. dɛ pɑsty.r ɛ. xɔːjə wɑ.ən
 126. dɛ dɔʃɛn ɛmɛn ɔnz ɔ.ud u.ɛʃ ɑfxɛbrɑnt
 127. ət mɛlk sprɑt u.ɛtɛn ɔ:r vɑn dɛ kɔːːi
 128. dɛ kɑstɛr lɑt fɛ dɛ krɔ.ɛʃɛ
 129. dɛ brɑŋkɑ.rs fɑndɛ kru.əwu.əgɛl by.gɛ vɑn
 tXɛwiXt
130. sumɛgɛ mɛnsɛ snytɛn ɛt (ɔp)
 131. zɛmɛn ɛm grɔːud ɛm blɑ.ut xɛslu.əgɛ
 132. dɛ sɔ.ʊʃ ɛs tɛ flɑ:
 133. dɛ sni:ɛ lɛ.tik
 134. tɛz ɛn i.wɛgɑ.ɛtɑk ɑ. nɔxɛzɛ.n ɛm | tɛz lɑŋk
 lɛ.n dɑk - - - |
 135. njɔ.pɔ.r wɑt ɛŋ gi.ɛl nɔ. stɑt
 136. doːn - iŋ doːnɛt - gɑ dutɛt - ɛi doːgɛt - wɛ
 doːnɛt - gɑ.lɛ duitɛt - zɑ.lɛ doːnɛt - iŋ dɛ.jɛt -
 gɑ dɛ.jɛt - ɛ.i dɛ.gɛt - wɑ.əlɛ dɛ.jɛt - gɑ.lɛ dɛjɛt -
 zɑ.lɛ dɛ.jɛt - dɛi iŋ dɑ - dɑd ɛi mu ɛn dɛi - dɑsɛt
 sɑ.lɛ mu ɛn dɛ.jɛ -
 137. dy.pɛ - dy.ɛpkli.ɛt - ɛn dy.ɛpfont
 138. dɑsɛ - ɑi dɑst - ɑi dɑstɛ - ɛjɛ. xɛdɑsɛ -
 139. binɛ - iŋ bin - gɑ bint - ɛ.i bint - wɑ.əlɛ binɛ -
 gɑ.lɛ bint - zɑ.lɛ binɛ - bintɛm - buntɛm - kɛm
 gɛbunɛ
 140. *Geen locale landmaten.*
 141. *Waternamen* : dɛ brʊkβɛ.k - dɛ vɑ.əvɛr vɑn
 tkɑpitɛl - dɛ vɑ.əvɛr vɑn wiŋɛl (= *Winge*) -
 dɛ vɑ.əvɛr vɑm brynɛ. (*Bruné*) - dɛ vɑ.əvɛr
 vɑn dɛ pu.tɛrs mine.mɛ (*al deze vijvers ge-*
vormd door Broekbeek. - De tweede en derde
zijn nu gedempt) - dɛ mu.əlɛβɛ.k (*Maalbeek*).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is anderlɛXt

De inwoner heet nɛn anderlɛXtɛnɛ.r

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 85.671.

Taaltoestand. Zeer uitgestrekt grondgebied met talrijke groote gehuchten : dɛ sɛntɛr (*Centrum*) - nɛ.rpɛ. (*Neerpede*). Het dialect is er wat meer plattelandsch, helt over naar Dilbeek en Itterbeek - vi:əwɑ. (*Veeweide*). Verschilt met het Centrum staat er dichter bij dan het dialect van Neerpede - bruk - bistɛbruk. Hier spreekt men plat Anderlechtsch - sXɑ:t meer Molenbeeksch dan Anderlechtsch - my.tɛβɛ.ik (*Moortbeek*) helt over naar Dilbeek - ky.rɛgɛm. Het dialect van Curegem is eer Brusselsch dan Anderlechtsch.

De plattelandsche gehuchten en de werklieden over 't algemeen spreken eenigszins platter.

Het grootste deel der bevolking is nog Vlaamsch.

De meeste inwoners kennen Fransch. Er zijn Vlaamsche en Fransche klassen. De Brusselaars, die zich hier komen vestigen, spreken gewoonlijk Fransch.

Anderlecht is een der belangrijkste industriele centra der Brusselsche agglomeratie. De bevolking bestaat vooral uit werklieden. Er is ook een vrij sterke in- en uitwijking van werkmenschen.

Zegslieden (zijn van het Centrum). 1. Petrus Hulsen ; 45 j. ; handelaar ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van Anderlecht ; spreekt gewoonlijk Anderlechtsch.

2. Jozef Hulsen ; broeder van 1 ; 42 j. ; herbergier ; hier geboren ; heeft hier steeds verbleven ; spreekt gewoonlijk Anderlechtsch.